

Klubnotizen

Nr. 2 / Juni - Juli 2015



Bundesfeier 2015

Herbst- und Pilzausflug

Kultur und Sport

Unsere Agenda im Sommer/Herbst 2015 auf einen Blick:

- 12.–18. 7. 2015 Gymnaestrada 2015 mit grosser Schweizer Delegation
1. 8. 2015 Bundesfeier 2015
10. 8. 2015 Autorenlesung von Christian Gasser *Rakkaus!* (finnisch: *Liebe*)
14.–16. 8. 2015 Auslandschweizerkongress in Genf
27. 8. 2015 Runfest Helsinki
5. 9. 2015 Pilzausflug Siuntio
23. 9. 2015 Lesekreis: Guy Krneta, *Unger üs: Familienalbum*
10. 10. 2015 Oktoberfest der deutschsprachigen Vereine
12. 10. 2015 Fussball: EM-Qualifikationsspiel Estland–Schweiz in Tallinn
13.–14. 10. 2015 Mobile Passstation in Helsinki
18. 10. 2015 Eidgenössische Parlamentswahlen
18. 11. 2015 Lesekreis: Ausgewählte Werke von Simona Ryser
flexibel Jassen, bitte bei Jürg Kuhn melden

16. 11. 2015 Krimi Helsinki. Teilnehmer: Zoë Beck (D), Michael Herzig (CH), Ursula Poznanski (A) und Antti Tuomainen (FI).
17. 11. in Turku
18. 11. in Tampere

Der Vorstand im Jahr 2015

An der diesjährigen Jahresversammlung wurde der Vorstand unverändert wiedergewählt:

Jürg Kuhn, Präsident, Tel. 050 381 9939
Dominique Bertschi, Vizepräsident, Tel. 050 411 4008
Andrea Kaufmann, Sekretärin, Tel. 040 821 4542
Daniel Amsler, Kassier, Tel. 050 348 2047
Carin Sahlberg, Beisitzerin, Tel. 040 576 5371
Martin Tapio, Beisitzer, Tel. 040 555 3828
Sabine Vilponen, Beisitzerin, Tel. 040 760 0721

E-Mail-Adressen der Vorstandsmitglieder:
vorname.nachname@schweizerklub.fi



Einladung zur Bundesfeier *Invitation à la Fête nationale*

Der 1. August wird dieses Jahr auf einen Samstag fallen, sodass wir ganz entspannt feiern können. Ihr seid alle herzlich dazu eingeladen! Wir können uns mit alten und neuen Bekannten austauschen und die Gedanken in die Schweiz schweifen lassen. Der Grill und das Salatbuffet werden dieses Sommergefühl noch verstärken!

Samstag, 1. August 2015

Programm:

Ab 17:30 Uhr Apéro im Käpylän Työväentalo

Um 18 Uhr Begrüssung durch den Schweizer Botschafter Maurice Darier.

Anschliessend hören wir ab Band die Schweizer Nationalhymne und die Ansprache von Bundespräsidentin Simonetta Sommaruga an die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer.

Essen und gemütliches Beisammensein drinnen und draussen.



Unkostenbeitrag

für Getränke, Grill, Salatbuffet,
Kaffee und Kuchen:

Erwachsene, Mitglieder	15 Euro
Erwachsene, Nichtmitglieder	20 Euro
Schüler und Studenten	10 Euro
Kinder unter 11 Jahre	gratis

Anmeldung

Bis spätestens 24. Juli 2015
per E-Mail an:
anmeldung@schweizerklub.fi

Das Käpylän Työväentalo befindet sich in Helsinki-Käpylä an der Vipusentie 19. Parkplätze gibt es der Vipusentie entlang genügend. Hinweis: Die Vipusentie ist nicht durchgehend befahrbar, deshalb von Norden her anfahren.

Mehrere Busse fahren entlang der Mäkelänkatu. Von der Haltestelle Käpylänaukio zu Fuss in Fahrtrichtung auf der linken Seite etwa 100 m der Vaakalinuntie entlang.



Neues vom Auslandschweizerrat

Die Frühlings Sitzung des Auslandschweizerrates fand am 21. 3. 2015 wie gewohnt im Berner Rathaus statt. Einen Überblick über die wichtigsten Themen, welche für Schweizer in Finnland interessant sein können, findet ihr auf www.schweizerklub.fi/asr

Gut zu wissen ist, dass die Internetseite www.ch.ch ein sehr informatives Portal über die Dienste der Schweizer Behörden ist. Auch die eidgenössischen Wahlen vom Herbst 2015 haben darauf eine eigene Seite: www.ch.ch/de/wahlen2015/

Heisser Tipp für Reisende

Für iOS und Android Tablets gibt es die «itinerisApp», welche wichtige Informationen für reisende Schweizer, wie zum Beispiel Konsulatsadressen, enthält. Zudem kann man seinen Auslandsaufenthalt online registrieren. Damit hat das EDA die Möglichkeit Schweizer im Ausland gezielt beispielsweise über Krisensituationen im Reiseland zu informieren. Siehe auch: www.eda.admin.ch/itineris

*Simon Riesen, Vertreter im Auslandschweizerrat
(simon.riesen@schweizerklub.fi)*

Auslandschweizerkongress auch für interessierte Klubmitglieder

Einmal jährlich organisiert die ASO (Auslandschweizer-Organisation) einen Kongress für Auslandschweizer. Dieser Kongress ist öffentlich. Der nächste Auslandschweizerkongress findet vom 14.–16. August 2015 in Genf statt. Das Thema des Kongresses ist «Bürgerbildung: Garantie für eine lebendige Demokratie».

Der Vorstand hat beschlossen, dass der Schweizerklub für maximal 2 interessierte Teilnehmer/-innen die Kongressgebühr übernimmt (Reisekosten und weitere Spesen übernehmen die Teilnehmer/-innen selbst).

Interessant zu wissen ist auch, dass die Möglichkeit besteht, zusammen mit der Kongresskarte einen Swiss Travel Pass Flex der Bahn mit 75% Rabatt zu bestellen (1 Pass pro Kongresskarte, sofern die Bestellung gleichzeitig mit der Kongresskarte spätestens **bis Ende Juni** gemacht wird).

Interessierte melden sich beim Vorstand unter vorstand@schweizerklub.fi oder 050 381 9939 (Jürg). Die Kongressgebühr wird anschliessend an den Besuch nach Vorweisen der Quittung zurückerstattet (bei Verhinderung werden keine Kosten zurückerstattet).

Kongressinfo und Anmeldung:

<http://aso.ch/de/angebote/auslandschweizer-kongress/kongress-2015>

Ist eine Passverlängerung nötig?



ID und Pässe müssen alle 10 Jahre erneuert werden (für Kinder und Jugendliche alle 5 Jahre). Dazu müssen die biometrischen Daten erfasst werden. Dies kann im «Regionalen Konsularcenter Nordische Staaten» in Stockholm, einer anderen ausgerüsteten Vertretung sowie in einem beliebigen Passbüro in der Schweiz gemacht werden. Der Antrag muss jedoch immer vorgängig online via www.schweizerpass.ch erfasst werden.

Am 13./14. Oktober besucht uns wieder die mobile Passstation in Helsinki. Bei dieser Gelegenheit können die biometrischen Daten ebenfalls erfasst werden. Der genaue Ort und Zeitpunkt werden nach Anmeldung und Terminvereinbarung durch das RKC Nordische Staaten bekanntgegeben.

Alle mit E-Mail-Adresse eingetragenen Schweizerinnen und Schweizer werden ebenfalls direkt vom Konsularcenter informiert.

Wer von dieser Möglichkeit Gebrauch machen will, sollte sich unbedingt bis spätestens 23. Juli 2015 beim Regionalen Konsularcenter in Stockholm melden (möglichst per E-Mail an nordische.staaten@eda.admin.ch)

Mehr Informationen finden sich unter www.eda.admin.ch/nordiccountries oder telefonisch unter 0046 8 676 79 00.

Da die Anzahl beschränkt ist empfehlen wir, bei Möglichkeit die Passverlängerung zum Beispiel während einem Ferienbesuch in der Schweiz zu erledigen.

Elections fédérales / Eidgenössische Wahlen 2015

Tous les Suisses de l'étranger inscrits sur un registre électoral pourront élire leurs conseillers nationaux lors des votations du 18 octobre. Quelques cantons permettront également aux électeurs suisses de l'étranger d'élire leurs conseillers aux Etats. Il est nécessaire pour les Suisses de l'étranger désirant participer aux élections d'être inscrits sur un registre électoral. Il leur faut pour cela contacter le centre consulaire régional pays nordiques.

Vertreter in den Nationalrat wählen. Einige Kantone erlauben auch, ihre Vertreter in den Ständerat zu wählen. Auslandschweizer, die an den Wahlen teilnehmen wollen, müssen im Stimmregister für Auslandschweizer eingetragen sein. Bitte setzen Sie sich hierzu mit dem Regionalen Konsularcenter Nordische Staaten in Verbindung.

www.eda.admin.ch/nordiccountries

Téléphone 0046 8 676 79 00

Am 18. Oktober finden die Eidgenössischen Wahlen statt. Alle in einem Stimmregister eingetragenen Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer können ihre

www.eda.admin.ch/content/dam/countries/eda-all/de/Meldung-als-stimm-berechtigte-AS_dfie.pdf

Gymnaestrada – Schweizer Turnvorstellungen in Helsinki

370 000 Mitglieder zählt der Schweizerische Turnverband. Damit ist dies der grösste Sportverband der Schweiz. Knapp 4000 davon werden Mitte Juli die World Gymnaestrada in Helsinki besuchen. 40 Gruppen repräsentieren das Turnen in der Schweiz: von Junioren bis Senioren, von Breitensport bis Spitzensport.

EM-Qualifikationsfussballspiel Estland–Schweiz in Tallinn

Montag, 12. Oktober

Estland und die Schweiz treffen in der Qualifikation für die Fussball-EM 2016 zusammen. Der Wochentag und die Zeit sind nicht ideal für einen Klubausflug. Trotzdem wollen wir auf diesem Weg den Fussballfans unter uns ermöglichen, das Spiel zusammen in Tallinn anzuschauen.

Interessenten melden sich bei juerg.kuhn@schweizerklub.fi oder telefonisch unter 050 381 9939

Montag, 12. 10. 2015 21:45–23:30
(finnische Zeit) A.Le Coq Arena, Tallinn

Oktoberfest in Helsinki

Samstag, 10. Oktober, Ravintola Lämpö Suvilahti

Die Sveitsin Ystävät Suomessa, unser befreundeter Verein «Freunde der Schweiz in Finnland» organisiert diesen Herbst das Oktoberfest der deutschsprachigen Freundschaftsvereine. Die Mitglieder des Schweizerklub Finnland sind herzlich willkommen. Mehr Informationen dazu folgen im E-Mail-Verteiler und auf der Webseite.

Wir möchten an dieser Stelle speziell auf den Schweizer Abend vom Montag, 13. Juli 2015, 18 Uhr und 21 Uhr hinweisen. Die Schweizer Abende finden in der Jäähalli statt. Eintrittskarten gibt es bei www.lippupalvelu.fi

Die führenden Nationen im Breitensportturnen präsentieren an der Gymnaestrada ihren hohen Leistungsstandard im Rahmen von Länderabenden. Dabei zählt der Schweizer Abend jeweils zu den absoluten Highlights.

Der Schweizer Abend ist ein Mix aus turnerischen, akrobatischen und gymnastischen Vorführungen, garniert mit musikalischen Showelementen und faszinierenden Lichteffekten. 14 Gruppen aus allen Landesteilen zeigen ihr gymnastisches, tänzerisches und turnerisches Können mit dem Ziel, das typisch schweizerische Breitensport-Vereinsturnen mit seinen unterschiedlichen Sparten und Altersstufen zu präsentieren.

Das Motto «Gymnastics is relative» für den rund 90 Minuten dauernden Showevent mit seiner attraktiven Gesamtkonzeption wurde bei einem berühmten Wahlschweizer entlehnt, bei Albert Einstein (1879–1955) nämlich. Dieser wurde 1922 für seine Relativitätstheorie mit dem Nobelpreis ausgezeichnet. Auch wenn Einstein die für sein Studium an der ETH Zürich notwendige Matura in Aarau, dem Sitz des Schweizerischen Turnverbandes (STV) nachgeholt hat, ist dies nicht der Grund für die Inspiration durch ihn. Das Motto unterstreicht, wie vielfältig und innovativ das Vereinsturnen im STV ist und dass es das Vereinsturnen in der Schweiz gibt.

www.wg-2015.com/

Sport und Unterhaltung für unsere Mitglieder am Runfest 2015

Unser Klub nimmt am 27. August in Helsinki am Runfest teil, das erstmals in Finnland in 2014 mit rund 1000 Teilnehmerinnen und Teilnehmern auf Anhieb ein Erfolg war. **Jetzt suchen wir noch ein paar sportlich interessierte Mitglieder, damit wir ein Laufteam von fünf Läuferinnen und Läufern stellen können, die je 4,2 km unter die Füsse nehmen.** Ein Teil des gezahlten Teilnehmerbeitrags geht an eine gemeinnützige Institution.

Wir haben an diesem Anlass auch einen «Fan-Tisch» für die Fans oder Betreuerinnen und Betreuer unserer Sportlerinnen und Sportler. Das Runfest ist mehr Fest als Wettkampf. Gelegenheitsjoggerinnen und -jogger sind also sehr willkommen, siehe Kasten unten.

Mehr Informationen zum ganzen Lauf auf www.runfest.fi



Schweizerklub am Runfest 2015

Donnerstag, 27. August, Start ab 18 Uhr

Wir suchen für unser Laufteam noch einige Läuferinnen und Läufer. Wenn du gerne selber mitlaufen möchtest, melde dich bei anmeldung@schweizerklub.fi

Melde dich bitte auch an, wenn du nur als Fan/Betreuer dabei sein möchtest, damit wir dich gezielt informieren können.

Weitere Auskünfte an die E-Mail-Adresse anmeldung@schweizerklub.fi oder an leo_carena@msn.com bzw. Tel. 040 5823514 (Leo hat am letztjährigen Runfest teilgenommen).

Die Anmeldegebühr übernimmt der Schweizerklub, kostenlos für die Teilnehmer.



Pilzwanderung in Siuntio

Samstag, 5. September

Nachdem wir letztes Jahr doch einige Steinpilze gefunden und neue Pilze kennengelernt haben, versuchen wir unser Glück gleich nochmals in Siuntio.

Wir hoffen nach einer regnerischen Woche auf sonniges Wetter, sodass wir ein bisschen wandern und viele Pilze finden können. Auf alle Fälle wollen wir aber auch neue Pilze kennenlernen. Wir werden eine Picknick-Pause einlegen. Picknick bitte selbst mitnehmen.

Anschliessend lädt der Schweizerklub zu Kaffee und Kuchen im Stallcafé bei unserem Mitglied, der Familie Riesen, ein.

Treffpunkt um 14:00 beim «Kehla Stallcafé», Niittykyläntie 299, 02580 Siuntio. Es gibt dort genügend Parkplätze.

Wir bitten um Anmeldung bis spätestens Donnerstag, 3. September unter anmeldung@schweizerklub.fi oder unter 050 381 9939 (Jürg Kuhn). Bei der Anmeldung bitte die Telefonnummer angeben, falls es eine Programmänderung geben sollte. Lasst uns bitte wissen, wenn ihr eine Mitfahrgelegenheit braucht.

Der Lesekreis nach den Sommerferien

Der Lesekreis des Schweizerklubs hat zum Ziel, ein wenig darüber auf dem Laufenden zu bleiben, was in der Schweiz gelesen wird und in geselliger Runde auf Mundart über Autoren, ausgewählte Bücher und persönliche Leseindrücke zu diskutieren. Man kann sich jederzeit dem Lesekreis anschliessen und muss auch die zu besprechenden Bücher nicht unbedingt im Vorfeld gelesen haben. Wir freuen uns über jeden Besucher!

Damit über allfällige Änderungen informiert werden kann, wird um vorherige Anmeldung gebeten, per E-Mail an sabine.vilponen@schweizerklub.fi oder telefonisch an 040-7600 721.

Im Herbst treffen wir uns an zwei Abenden:

Mittwoch, 23. September 2015, 18:15 Uhr,
Deutsche Bibliothek, Pohjoinen Makasiinikatu 7, Helsinki
Thema:

Guy Krneta, *Unger üs: Familienalbum*

Berndütsch und ein Berner Autor stehen am Treffen im September im Mittelpunkt. Guy Krneta, 1964 in Bern geboren, hat Theaterwissenschaft und Medizin studiert. Krneta arbeitet seit 1986 am Theater, war Regieassistent am Stadttheater Bern und am Theater Basel, war Co-Leiter des Theaterfestivals «auawirleben» in Bern sowie Dramaturg an der Württembergischen Landesbühne Esslingen und am Staatstheater Braunschweig. Nach seiner Rückkehr in die Schweiz war er als Co-Leiter des Theaters Tuchlaube und als Dramaturg beim Theater Marie in Aarau tätig. Seit 2002 arbeitet Krneta als freier Autor, ist Mitglied der Spoken-Word-Formation «Bern ist überall» und gilt als Wegbereiter einer zeitgenössischen literarischen Mundart. Für sein kulturpolitisches Engagement wurde Guy Krneta 2002 mit dem Prix Suisseculture ausgezeichnet.

Krnetas 2014 erschienenes «Familienalbum» *Unger üs* zeigt Momentaufnahmen aus dem Leben einer Schweizer Familie. Wie wohl in jeder Familie gibt es Konflikte zwischen den Generationen: Der Sohn trägt lange Haare und verweigert die Rekrutenschule, der Vater droht mit Rauswurf des Sohnes und die Mutter leidet unter «de schtuure Gringe». Und doch hält man zusammen, hat eine gemeinsame Basis und bleibt gern «unger üs». Die Texte verlangen geradezu danach, laut vorgetragen zu werden und die berndeutsche Mundart klingen zu lassen. Über den Klang erschliessen sich dem Nicht-Berner (wenn er sich auf dieses Experiment einlässt) nach einigen Selbstversuchen dann auch die Bedeutung von Wörtern wie Brüue, Gfüeu und zletschtau.

Leider scheinen es Krnetas Werke noch nicht in finnische Bibliotheken geschafft zu haben. Hoffentlich ändert sich dies noch, hat doch *Unger üs* den Schweizer Literaturpreis 2015 erhalten.

Mittwoch, 18. November, 18:15 Uhr,
Deutsche Bibliothek, Pohjoinen Makasiinikatu 7, Helsinki
Thema: **Ausgewählte Werke von Simona Ryser**

Simona Ryser wurde 1969 in Zürich geboren. Nach einer Lehre als Verlagsbuchhändlerin absolvierte sie ein Gesangsstudium mit Engagements als Opernsängerin in Deutschland und in der Schweiz. Ausserdem studierte sie Philosophie und Neuere Deutsche Literatur in Zürich.

In Rysers Roman *Maries Gespenster* (2007) treibt Marie haltlos zwischen Vergangenheit und Gegenwart und zwischen parallel laufenden Beziehungen durch den urbanen Dschungel, verfolgt von Erinnerungen an ihre verstorbene Mutter. Ähnliche Themen beschäftigen Ryser auch in ihrem Roman *Heleneplatz* (2011), einem moder-

Autorenlesung mit finnischem Tango

Am Montag, 10. August 2015 wird der Schweizer Autor Christian Gasser seinen Roman *Rakkaus! (finnisch: Liebe)* in der Deutschen Bibliothek vorstellen. Gasser ist 1963 in Bern geboren und lebt heute in Luzern als freier Journalist und Schriftsteller. Ausserdem ist er als Dozent an der Hochschule Luzern tätig und ist Mitherausgeber des Comic-Magazins *Strapazin*.

Im Roman *Rakkaus! (finnisch: Liebe)* reist der Schweizer Journalist Frank nach Helsinki, um dem Geheimnis des finnischen Tangos auf die Spur zu kommen. Dort lernt er an Vappu Kaisa kennen und mit ihr ein Land, in dem die Liebe «rakkaus» heisst (und sich auch so anfühlt!). Zu diesem Zeitpunkt ahnt er noch nicht, wie viel er in Sachen Finnland noch zu lernen und zu leisten hat: Er genießt die überschwängliche Euphorie des hellen Sommers, er besucht die Schweige-WM, kämpft gegen die fünfzehn Fälle der finnischen Sprache, wird beinahe totsauniert und hält Zwiesprache mit toten Tangolegenden. Und kommt ganz allmählich hinter das Geheimnis des finnischen Tangos, der die Finnen so glücklich macht, weil er so unendlich traurig ist ... Doch der finnische Winter stellt seine Liebe zu Kaisa auf eine harte Probe.

Christian Gassers *Rakkaus! (finnisch: Liebe)*-Lesungen sind ungewöhnlich und sehr atmosphärisch: Gewisse Texte vertont er mit finnischen Tangos, Schlagern und Geräuschen, anderswo lässt er Aki Kaurismäki, M.A. Numminen oder Reijo Taipale im O-Ton über den finnischen Tango philosophieren.

Die Lesung wird durch Unterstützung der Schweizerischen Botschaft in Finnland, des Schweizerklubs, des Vereins Sveitsin Ystävät Suomessa (SYS), der Deutschen Bibliothek Helsinki und der Deutschen Schule Helsinki ermöglicht.

Montag, 10. August 2015, 18 Uhr,
Deutsche Bibliothek, Pohjoinen Makasiinikatu 7

Damit über allfällige Änderungen informiert werden kann, wird um Anmeldung mit Angabe der Telefonnummer an sabine.vilponen@schweizerklub.fi gebeten.



Foto: Outi Varamo-Gasser

nen Märchen im Zeitalter der Onlineportale, auf denen einsame Singles auf der virtuellen Suche nach der Liebe, dem richtigen Partner und dem einzig wahren Date sind. Moderne Stadtmenschen treffen und verpassen sich, lassen sich treiben und lenken von der Stadt, ihren Strassen und Geschäften, verbringen den Grossteil ihrer Zeit in Bürotürmen, vor Bildschirmen und im Internet. Anonymität, Suche nach Liebe, Partnerschaft und Menschlichkeit sind einige der Themen, die Ryser in diesem Roman behandelt. *Maries*

Gespenster kann in der Universitätsbibliothek Kaisa ausgeliehen werden. Die Deutsche Bibliothek führt *Maries Gespenster* und *Heleneplatz*.

Ausblick auf den Frühling 2016, damit man sich allenfalls vom Samichlaus oder Christkind Bücher wünschen kann:

Auf dem Programm stehen Ralph Dutlis Roman *Soutines letzte Fahrt* (wurde 2013 für den Deutschen Buchpreis nominiert) und die Werke von Alex Capus.

Den aktuellsten Stand der Anlässe erfahrt
ihr wie gewohnt am besten durch unsere
Homepage www.schweizerklub.fi

Dort könnt ihr auch den monatlichen
E-Mail-Newsletter bestellen:
www.schweizerklub.fi/mailer.html



Zudem gibt es interessante
Informationen auch
auf unserer Facebookseite
Schweizerklub Finnland.

Schweizerklub Finnland

Postadresse:

c/o Schweizerische Botschaft,
Kalliolinnantie 16 A 2a,
00140 Helsinki

Präsident:

Jürg Kuhn, Tel. 050 381 9939,
juerg.kuhn@schweizerklub.fi
www.schweizerklub.fi

Klubnotizen

Redaktion und Layout:

Martin Tapio,
klubnotizen@schweizerklub.fi
Die Klubnotizen erscheinen
nach Bedarf, in der Regel
dreimal jährlich.